

FRANCO CIONI, PIETRO CAPITANI, MASSIMO CERRATO, DANIELE ROSINI  
Beta S.c.a.r.l.  
Via Conca 75  
I – 44030 MALBORGHETTO DI BOARA (FERRARA)

*Original language: English*

## **A SURVEYING ON COMMUNICATION TECHNIQUES IN ITALY (ON THE BACKBONE OF FEEDBACK OF THE BEET GROWERS)**

### **ABSTRACT**

The mission of Beta is improve sugar beet yield and quality by applied research on selected topics and dissemination of the best crop husbandry to the beet growers. Applied research and dissemination are considered as two indivisible rings of a chain of continuous improvement. Information transfer can be managed in different ways (i.e. one-to-one, one-to-many) and utilises many forms and routes. In Italy a combination of advisers, field demonstration, symposia, Internet web site, meetings and specialist publications form the backbone of this information flow.

The main objective of the communication project of Beta is to improve knowledge transfer employing the best communication techniques. For this reason a survey was made (with the distribution of a questionnaire to the farmers) during 2004-2007 with the aim to know better the “feedback” of the beet growers. Electronic communication methods (such as targeted advisory bulletins, decision support systems) are playing an increasingly important role and probably will continue to do so in the future. The end users of the information (beet growers) and their information requirements are also changing. This paper examines these changing targets on the backbone of the analysis of the “feedback” of the sugar beet growers.

---

## **SONDAGE SUR LES TECHNIQUES DE COMMUNICATION EN ITALIE (SUR LA BASE DES FEEDBACKS DES CULTIVATEURS DE BETTERAVE)**

### **ABRÉGÉ**

La mission de Beta est d'améliorer le rendement et la qualité des betteraves sucrières par une recherche appliquées sur des aspects sélectionnés et pour la diffusion de la meilleure culture possible pour les cultivateurs. La recherche appliquée et la diffusion sont considérées comme deux bagues indivisibles d'une chaîne d'améliorations continues. Le transfert des informations peut être géré dans des façons différentes (c'est-à-dire one-to-one, one-to-many). Il utilise beaucoup de formes et des routes. En Italie, une combinaison de conseillers, démonstrations sur-le-champ, symposiums, Internet web site, meetings et publications spécialisées forment la base de ce flux d'informations.

Objectif primaire du projet de communications de Beta est d'améliorer le transfert des connaissances par l'intermédiaire des techniques de communications les meilleures. Pour cette raison, on a organisé un sondage (par la distribution d'un questionnaire aux cultivateurs) pour la période 2004-2007 avec le but d'améliorer la connaissance du "feedback" des cultivateurs de betterave. Les méthodes de communication électronique (par ex. bulletins de consultation, systèmes d'aide à la décision) jouent un rôle toujours plus important aujourd'hui et, probablement, aussi à l'avenir. Les utilisateurs finaux de l'information (cultivateurs de betteraves) et leur besoin d'informations sont changeants. Ce papier examine ces objectifs changeants par l'analyse des "feedbacks" des cultivateurs sucriers.

## **UMFRAGE ZU DEN KOMMUNIKATIONSTECHNIKEN IN ITALIEN (GRUNDLAGE: FEEDBACKS VON RÜBENANBAUERN)**

### **KURZFASSUNG**

Beta hat sich zur Aufgabe gemacht, Ertrag und Qualität von Zuckerrüben zu verbessern durch gezieltes Erforschen bestimmter Aspekte und Beraten der Rübenanbauer zum Einsatz bestmöglicher Anbausysteme. Angewandte Forschung und Verbreitung werden bekanntlich als untrennbare Ringe einer Kette einer ständigen Verbesserung angesehen.

Der Informationstransfer kann auf zweierlei Art durchgeführt werden (d. h. one-to-one oder one-to-many) sowie durch Einbringen verschiedener Formen und Wege. In Italien bildet eine Kombination von Beratern, Feldvorführungen, Symposien, Internet Web Site, Meetings und Fachschriften die Basis dieses Informationsflusses.

Hauptziel des Beta-Informationsprojekts: Verbessern des Informationstransfers durch Einsatz der besten Kommunikationstechniken. Mit diesem Ziel vor Augen wurde im Dreijahreszeitraum 2004-2007 eine Umfrage veranstaltet (durch Verteilen von einem Fragebogen an die Anbauer), um den "Feedback" der Rübenanbauer effektiver zu erfassen. Kommunikationsmethoden (wie: gezielte Beratungen und Entscheidungshilfen) spielen nämlich eine zunehmend wichtige Rolle, heute und künftighin. Die Endverbraucher der Informationen (die Rübenanbauer) und sein Informationsbedarf sind wechselhaft. Eben diesen wechselhaften Bedarf untersucht dieser Bericht durch Analysieren des "Feedback" der Zuckerrübenanbauer.

---